Coordination bureau

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 31e October 1950 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet op de postcheck, zoals door de Minister de 25e November 1950, de 16e December 1950 en de 23e Januari 1951 gewijzigd, heeft ter zitting van 10 Maart 1951 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Communications, le 31 octobre 1950, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi sur le chèque postal, ainsi qu'il a été amendé par le Ministre le 25 novembre 1950, le 16 décembre 1950 et le 23 janvier 1951, a donné en sa séance du 10 mars 1951 l'avis suivant :

Met het oog op de aanstaande opheffing van de wet van 20 Juni 1873 op de checks en andere betalingsbriefjes en het aanbod van gerede betaling alsmede van de wet van 20 Mei 1872 op de wisselbrief, wil dit voorontwerp aan de postcheck een eigen wettelijk statuut geven.

\+

\+ \+

Het Bestuur der postchecks is door de Koning opgericht ter uitvoering van artikel 7 van de wet van 28 December 1912 houdende de begroting van 's Lands middelen voor het dienstjaar 1913. Dit artikel belastte het Bestuur der posterijen er mede "geldspeciën op lopende rekeningen in bewaring te ontvangen en de betalingen te verrichten, welke door checks en overdrachten op deze rekeningen aangewezen worden ". Het Bestuur der postchecks werd ingericht bij de koninklijke besluiten van 28 Februari 1913 en 10 September 1936.

Daar de postcheck uiteraard een betalingsmandaat is, zijn de bepalingen van de wet van 20 Juni 1873 op de checks en andere betalingsmandaten, alsmede die van de wet van 20 Mei 1872 op de wisselbrief, waarnaar eerstvermelde wet verwijst, op de postcheck van toepassing voor zover van beide niet is afgeweken door de koninklijke besluiten tot inrichting van het Bestuur der postchecks.

Sedert lang echter heeft België zich, als partij bij een reeks internationale overeenkomsten op 7 Juni 1930 en 19 Maart 1931 te Genève gesloten, er toe verbonden zijn wetgeving op de wisselbrief en op de check te vervangen door eenvormige wetgevingen die voor de postcheck niet zouden

.../...

gelden. Daaruit volgt voor de Regering de verplichting de Wetgevende Kamers voor te stellen ofwel de huidige wetgeving alleen inzake de postcheck te handhaven, ofwel een nieuwe wet goed te keuren waarin de bepalingen van het wettelijk statuut van de postcheck worden bijeengebracht.

De Regering stelt voor, de laatstgenoemde oplossing, overigens de enige practische, aan te nemen.

\+

\+ \+

Het ligt niet in de bedoeling van de Regering, in het huidige statuut van de postcheck grondige wijzigingen aan te brengen. De eigenlijke postcheck, de postassignatie en de postoverschrijving, blijven, wat betreft aard en vorm, wat zij thans zijn.

Krachtens artikel 2 van de wet van 15 December 1872 moet de postcheck aan toonder als een handelsdaad worden beschouwd. De check op naam en de postoverschrijving hebben dat karakter niet en de geschillen waartoe zij aanleiding geven, vallen, naar gelang van de hoedanigheid der partijen, al dan niet onder de bevoegdheid der handelsgerechten. Bij toepassing van artikel 50 der wet van 30 Mei 1879 houdende herziening en codificatie van de postwetgeving, vallen de geschillen met het Bestuur der posterijen, van welke aard ook de handelingen zijn welke er toe aanleiding geven, onder de bevoegdheid van de handelsgerechten.

.../...

De postcheck, om het even of het een eigenlijke check, een assignatie of een overschrijving is, kan niet geëndosseerd worden.

De voornaamste nieuwigheid van het voorontwerp bestaat in de regeling van het verhaal voor de rechthebbende van een postcheck op naam of van een postoverschrijving, in geval van niet-betaling.

Het voorziet eveneens in een leemte van de huidige wetgeving, door de toepassing van het bepaalde in artikel 509 bis van het Strafwetboek op de postoverschrijving uit te breiden.

Het bepaalt ook dat de Schatkist het tegoed der rekeningen die gedurende tien jaar met geen enkel bedrag werden gecrediteerd of gedebiteerd, door verjaring verkrijgt.

Het voorontwerp, zoals de Minister van Verkeerswezen het heeft gewijzigd tijdens het onderzoek door de Raad van State, is beslist verbeterd.

De volgende opmerkingen zijn evenwel nog te maken.

Artikel 1 geeft een begripsomschrijving van de eigenlijke postcheck en bepaalt wat er op moet vermeld staan. De handtekening van de trekker, de datum van de check en het bedrag der te betalen som zijn ongetwijfeld wezenlijke vormvereisten. Ligt het in de bedoeling van de Regering, voor de geldigheid van de check bovendien als voorwaarde te stellen dat het bedrag der te betalen som zowel in letters als in cijfers moet zijn opgegeven,

.../...

dan ware het goed zulks uitdrukkelijk te zeggen door bij voorbeeld nader te bepalen dat al de in het artikel genoemde vermeldingen, op straffe van nietigheid, voor de geldigheid van de titel als check vereist zijn.

De tweede zin van het tweede lid van het artikel, volgens welke de ondertekenaar van te voren zijn handtekening bij het Bestuur der postchecks deponeert, hoort veeleer thuis in een besluit tot uitvoering van de wet en wordt hier beter weggelaten.

Luidens artikel 2 kan de postcheck niet geëndosseerd worden ; zij is vrij van zegelrecht. Die bepaling is niet volstrekt noodzakelijk. Immers, de eigendom van een check zou door middel van endossement slechts kunnen worden overgedragen zo de wet het uitdrukkelijk bepaalt. Anderzijds stelt reeds artikel 14 van het besluit van de Regent van 26 Juni 1947 houdende het Wetboek der zegelrechten, de postcheck vrij van zegelrecht.

Het eerste lid van artikel 5 bepaalt dat de postcheck binnen zes maanden na de datum van uitgifte ter betaling moet worden aangeboden. In het tweede lid wordt verder gezegd dat het Bestuur de betaling slechts verricht voor zover er genoeg dekking is. De laatstgenoemde bepaling verbiedt impliciet iedere gedeeltelijke betaling van de check in geval van onvoldoende dekking.

Uit dat artikel volgt bovendien dat de check niet meer kan betaald worden wanneer de termijn van aanbieding is verstreken, zelfs indien er nog dekking is.

.../...

Artikel 5 zou beter worden gesteld zoals verder wordt aangegeven.

In het derde lid van artikel 9 is bepaald dat ook de assignatie niet kan geëndosseerd worden. Om de reden die bij de bespreking van artikel 2 is opgegeven, kan die bepaling zonder bezwaar worden weggelaten.

Artikel 12 geeft een begripsomschrijving van de postoverschrijving, maar zegt niet wat er op dient vermeld te staan. Het zou best worden aangevuld aan de hand van het bepaalde in artikel 1, tenzij het in de bedoeling van de Regering ligt voor deze titel geen bepaalde vorm voor te schrijven.

Indien het artikel wordt aangevuld, dient ook te worden gezegd of de vermeldingen op straffe van nietigheid zijn voorgeschreven.

In artikel 14 wordt voorgesteld in het Strafwetboek een artikel 509 ter in te voegen waarbij het bepaalde in artikel 509 bis van dat Wetboek op de postoverschrijving wordt toegepast.

Het ontwerp van wet betreffende het invoeren van de eenvormige wet op de check in 's lands wetgeving neemt in artikel 65 bijzondere strafbepalingen ten opzichte van de bankcheck,en bepaalt dat artikel 509 bis van het Strafwetboek in de toekomst enkel op de postcheck van toepassing zal zijn. Dat ontwerp, waarin de Senaat amendementen heeft aangebracht, is thans aan de Kamer der Volksvertegenwoordigers ter bespreking voorgelegd (vgl. Kamer der Volksvertegenwoordigers - zitting 1950-1951 - doc. 298). Daar niets er op wijst dat de Kamer der Volksvertegenwoordigers van

.../...

de zienswijze van de Senaat terzake zal afwijken, is het verkieslijk in het tegenwoordige voorontwerp een bepaling in te voegen om artikel 509 bis van het Strafwetboek te vervangen door een nieuwe tekst waarvan de toepassing uitdrukkelijk zou beperkt zijn tot de postcheck en de postoverschrijving. Een zodanige bepaling zou als aanvullende bepaling beter aan het eind van het voorontwerp voorkomen.

Hoofdstuk V regelt het verhaal bij niet-betaling en maakt daarbij onderscheid tussen het geval van de houder van een check op naam of aan toonder en het geval van de rechthebbende van een check op naam of van een postoverschrijving, door laatstgenoemde aan het Bestuur der postchecks overgemaakt. Het voorziet in geen verhaal voor het geval dat de check op naam of de overschrijving rechtstreeks aan het Bestuur wordt overgemaakt door de ondertekenaar van de titel.

De artikelen 20 tot 25 regelen het verhaal van de houder van een niet betaalde check, om het even of zij op naam is of aan toonder.

Artikel 27 regelt, onder verwijzing naar de artikelen 19, 21, 23 en 24, het verhaal van de rechthebbende van een check op naam of van een overschrijving , door laatstgenoemde aan het Bestuur der postchecks overgemaakt. De nummers der artikelen, waar artikel 27 naar verwijst, zijn verkeerd en moeten klaarblijkelijk door de artikelen 20, 22, 24 en 25 worden vervangen. Met dit verwijzingsprocédé is het niet mogelijk het door de Regering beoogde doel te bereiken,omdat die artikelen als zodanig niet kunnen worden toegepast op de checks en overschrijvingen waarvan het Bestuur onderscheidenlijk de geldigmaking of de uitvoering heeft geweigerd.

.../...

Dit hoofdstuk dient men in zijn geheel zo om te werken dat de modaliteiten van verhaal voor elke categorie rechthebbenden van een postcheck of postoverschrijving duidelijk worden bepaald.

Artikel 26 bepaalt de termijnen van verjaring van het verhaal. Voor de check en de assignatie vallen die termijnen samen met de in de artikelen 5 en 11 vastgestelde termijnen van aanbieding. Het verhaal is derhalve verjaard op het ogenblik dat die stukken ophouden geldig te zijn. Dit is echter niet het geval voor de postoverschrijving waarvan het voorontwerp de geldigheidsduur niet bepaalt. Zodoende komt men voor een anomalie te staan die men beter zou vermijden. Men ziet immers niet in waarom aan de overschrijving een onbepaalde geldigheidsduur zou worden toegekend, terwijl het verhaal waartoe zij aanleiding kan geven, zou verjaard zijn bij het verstrijken van de zesde maand na de dag van haar uitgifte. Op grond van die overwegingen stelt de Raad van State voor, na artikel 13 van het voorontwerp een bepaling in te voegen volgens welke de overschrijving, binnen zes maanden na haar uitgifte, voor uitvoering aan het Bestuur der postchecks moet worden overgemaakt.

Tenslotte dient het voorontwerp te worden aangevuld met een bepaling, volgens welke de wet op de postcheck dezelfde dag in werking treedt als de wet betreffende het invoeren van de eenvormige wet op de banckcheck in 's lands wetgeving.

Behoudens de wijzigingen die de Wetgevende Kamers er in kunnen aanbrengen, eist de opzet van die wetten dat zij gelijktijdig in werking treden.

\+

\+ \+

In de onderstaande tekst zijn de hierboven geformuleerde opmerkingen in acht genomen. Voorts worden er diverse wijzigingen in vorm en inkleding in voorgesteld die voldoende uit de tekst blijken en geen commentaar behoeven.

.../...

Ontwerp van wet op de postcheck.

BOUDEWIJN, Koninklijke Prins,
die de grondwettelijke macht
van de Koning uitoefent,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Verkeerswezen,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Verkeerswezen is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

HOOFDSTUK I.- DE POSTCHECK.

Artikel 1.-

De postcheck is de titel waarbij de houder van een postcheckrekening aan het Bestuur der postchecks order geeft op het beschikbaar tegoed een gerede betaling op zicht te verrichten.

Zij moet door de houder van de postcheckrekening of door diens lasthebber ondertekend en gedagtekend worden. Zij moet bovendien de te betalen som in cijfers en in letters vermelden. Die vermeldingen zijn voorgeschreven op straffe van nietigheid.

.../...

Artikel 2.-

De postcheck kan niet geëndosseerd worden. Zij is vrij van zegelrecht.

Artikel 3.-

De postcheck is op naam of aan toonder.

De check op naam vermeldt naam en adres van de rechthebbende. Zolang zij niet in een postassignatie is omgezet door haar geldigmaking door het Bestuur der postcheks, is zij betaalbaar zoals de check aan toonder, behalve dat de rechthebbende van zijn identiteit moet doen blijken.

De check op naam is individueel of collectief, naargelang het bedrag aan één of meer rechthebbenden moet worden betaald.

De check aan toonder vermeldt geen naam van rechthebbende. Zij is slechts betaalbaar op het Bestuur der postchecks of op de postkantoren aangewezen door de Minister tot wiens bevoegdheid het Bestuur der posterijen behoort. De betaling geschiedt zonder dat enig identiteitsbewijs vereist is.

Artikel 4.-

Het bedrag van een per postcheck gegeven order mag 500.000 frank niet te boven gaan.

Het staat de Koning echter vrij die som te verhogen.

.../...

Artikel 5.-

De postcheck moet ter betaling aangeboden of daartoe aan het Bestuur der postchecks overgemaakt worden binnen zes maanden na de datum van uitgifte.

Zij wordt slechts betaald wanneer er voldoende dekking is.

Artikel 6.-

Aanbieding bij een van de door de Koning aangewezen verrekeningskamers geldt als aanbieding ter betaling.

Artikel 7.-

Iedere houder van een postcheckrekening kan, binnen een termijn van zes maanden na de datum van uitgifte, de postchecks die te zijnen bate zijn uitgegeven aan het Bestuur der postchecks overmaken om op het credit van zijn rekening of van dat ener bepaalde bank te worden geboekt.

De titels moeten vooraf gekruist worden en tussen de twee lijnen de rekening aanwijzen op het credit waarvan het bedrag van de postcheck moet worden geboekt.

Artikel 8.-

De postcheck op naam die de rechthebbende aan het Bestuur der postchecks voor geldigmaking overmaakt, moet een der volgende vermeldingen dragen : "Overgemaakt door de rechthebbende" of "Aan de rechthebbende terug te zenden bij niet-betaling".

In het eerste geval wordt de rechthebbende kennis gegeven van de niet-betaling van de postcheck, in het tweede geval wordt de titel hem teruggezonden.

.../...

HOOFDSTUK II.- DE POSTASSIGNATIE.

Artikel 9.-

De postassignatie is een postcheck op naam die door het Bestuur der postchecks is geldig gemaakt om door het Bestuur of een postkantoor te worden uitbetaald.

Zij is slechts betaalbaar aan de rechthebbende. Deze moet van zijn identiteit doen blijken.

Zij kan niet geëndosseerd worden.

De assignatie kan door de rechthebbende worden gekruist, hetzij ten bate van zijn postcheckrekening, hetzij ten bate van de rekening van een bepaalde bank. In dat geval wordt het bedrag er van op het credit van de vermelde rekening geboekt.

Artikel 10.-

De postassignatie is betaalbaar op zicht gedurende een termijn van dertig dagen te rekenen van de datum van geldigmaking.

Na het verstrijken van die termijn,is zij slechts betaalbaar na door het Bestuur der postchecks voor datum geviseerd te zijn.

Artikel 11.-

De postassignatie uitgegeven tot betaling van de uitgaven van de Staat of van de provinciën verjaart respectievelijk ten bate van de Schatkist of van de betrokken provinciebesturen, indien zij niet betaald werd

.../...

binnen de termijn van vijf jaar te rekenen van 1 Januari van het jaar waarin de assignatie uitgegeven werd.

De postassignatie uitgegeven ten laste van de rekening van enig ander persoon verjaart bij het verstrijken van een termijn van vijf jaar te rekenen van de datum van geldigmaking.

Deze bepalingen vinden geen toepassing ten aanzien van de postassignatiën waarvan de betaling niet binnen de gestelde termijnen is kunnen geschieden door de daad van het Bestuur of ingevolge bij de rechterlijke overheid ingestelde gedingen.

HOOFDSTUK III. - DE POSTOVERSCHRIJVING.

Artikel 12.-

De postoverschrijving is de titel waarbij de houder van een postcheckrekening aan het Bestuur der postchecks order geeft zijn beschikbaar tegoed geheel of gedeeltelijk op de rekening van een andere houder van een postcheckrekening over te boeken.

Zij is individueel of collectief, naargelang het bedrag op de rekening van één of van meer rechthebbenden moet worden overgeboekt. [Deze bepaling moet eventueel aangevuld worden in de zin aangegeven in de commentaar op dit artikel].

Artikel 13.-

De postoverschrijving die de rechthebbende aan het Bestuur der postchecks voor uitvoering overmaakt, moet één der volgende vermeldingen dragen: "Overgemaakt door de rechthebbende" of "Aan de rechthebbende terug te zenden in geval van niet-uitvoering".

.../...

In het eerste geval wordt de rechthebbende kennis gegeven van de niet-uitvoering der postoverschrijving; in het tweede geval wordt de titel hem teruggezonden.

Artikel 14.-

De postoverschrijving moet aan het Bestuur der postchecks binnen zes maanden na de uitgifte voor uitvoering worden overgemaakt.

HOOFDSTUK IV. - GEMEENSCHAPPELIJKE BEPALINGEN.

Artikel 15.-

De houder van een postcheckrekening is aansprakelijk voor de orders gegeven op de postcheck- of postoverschrijvingsformulieren die hem door het Bestuur der postchecks zijn bezorgd.

Hij draagt namelijk al de gevolgen die voortvloeien uit het verlies, de diefstal of het verkeerd gebruik van de postcheck- of postoverschrijvingsformulieren.

Artikel 16.-

In geval van verlies, diefstal of verkeerd gebruik van postcheck- of postoverschrijvingsformulieren, kan de trekker, de ondertekenaar of de rechthebbende, zolang de order niet is uitgevoerd, tegen de uitvoering verzet aantekenen.

Het verzet moet zo spoedig mogelijk ter kennis van het Bestuur der postchecks worden gebracht en binnen vier en twintig uren na de ontdekking van de feiten bij een ter post aangetekende brief worden bevestigd.

Het verzet is geldig gedurende twee jaar.

.../...

Artikel 17.-

Het Bestuur der posterijen is van alle aansprakelijkheid ontheven :

1° als het zich gevoegd heeft naar de onderrichtingen van de trekker of de ondertekenaar van een in de vorm regelmatig order;

2° als de betaling van een check, de bestelling of de betaling van een assignatie, de uitvoering van een postoverschrijving die ten onrechte werden verricht, te wijten zijn aan de daad of de nalatigheid van de trekker of van de ondertekenaar, van de houder of van de rechthebbende;

3° als het verlies van de titels te wijten is aan de daad of de nalatigheid van de trekker of ondertekenaar, de houder of de rechthebbende.

Onder de daden of nalatigheden, in 2° en 3° bedoeld, vallen :

a) het verzuim van de houder van een postcheckrekening die zijn adresverandering of de herroeping van de macht van de lasthebber aan het Bestuur niet heeft opgegeven ;

b) het toezenden aan het Bestuur der postchecks van een check aan toonder;

c) alle onjuiste, onverenigbare of onvolledige vermeldingen op de postchecks, -assignatiën of -overschrijvingen.

Artikel 18.-

Het tegoed van de rekeningen, op welker debet of credit gedurende tien jaren geen enkele verrichting heeft plaats gehad, vervalt wegens verjaring aan de Schatkist. Die termijn van tien jaar gaat in, na het verstrijken van het jaar waarin de laatste verrichting heeft plaats gehad.

.../...

Artikel 19.-

De foto- of microfotokopieën van de documenten die het Bestuur der postchecks onder zich heeft, hebben dezelfde bewijskracht als de originelen, indien die kopieën door het Bestuur der postchecks of onder zijn contrôle zijn gemaakt.

HOOFDSTUK V. - VERHAAL WEGENS NIET-BETALING.

Artikel 20.-

Onverminderd artikel 445 van het Wetboek van koophandel, heeft de rechthebbende van een postcheck of een postoverschrijving ten opzichte van de schuldeisers van de trekker of de ondertekenaar een schuldvordering, bevoorrecht op de sommen die het Bestuur der postchecks bij de aanbieding van de postcheck of de postoverschrijving schuldig was.

Artikel 21.-

De houder van een postcheck, onverschillig of deze op naam is of aan toonder, kan op de trekker verhaal nemen, indien de weigering van betaling binnen de termijn voor aanbieding ter betaling wordt vastgesteld :

- hetzij bij een authentieke akte of protest;
- hetzij bij een verklaring van het Bestuur der postchecks of van een der in artikel 3, tweede lid, van deze wet bedoelde postkantoren, die gedagtekend en geschreven is op de postcheck, met aanduiding van de dag der aanbieding;
- hetzij bij een gedagtekende verklaring van een verrekeningskamer, waarin wordt vastgesteld dat de postcheck tijdig is aangeboden en niet betaald is.

.../...

Artikel 22.-

De rechthebbende van een postcheck op naam of van een postoverschrijving door hem aan het Bestuur der postchecks overgemaakt, kan op de trekker of de ondertekenaar verhaal nemen indien de niet-geldigmaking van de check op naam of de niet-uitvoering voor de overschrijvingsorder vastgesteld is binnen een termijn van zes maanden te rekenen van de dag van uitgifte, hetzij bij een kennisgeving van het Bestuur der postchecks, hetzij door de terugzending van de order.

Artikel 23.-

De houder van een check of de rechthebbende van een in artikel 22 bedoelde titel moet van de niet-betaling of van de niet-geldigmaking van de check op naam of van de niet-uitvoering van de overschrijvingsorder kennis geven binnen vier dagen te rekenen van de dag van het protest of de daarmee gelijkstaande verklaring of van de dag van de vaststelling.

Hij kan zulks doen in om het even welke vorm, zelfs door de postcheck of de postoverschrijving eenvoudig terug te zenden.

Hij moet bewijzen dat hij de kennisgeving binnen de gestelde termijn heeft gedaan. Deze termijn wordt geacht te zijn in acht genomen wanneer de brief tot kennisgeving binnen de vermelde termijn is gepost.

Hij die de kennisgeving niet binnen de gestelde termijn doet, verliest zijn rechten niet ; hij is echter, zo daartoe gronden zijn, aansprakelijk voor de schade door zijn nalatigheid veroorzaakt, zonder dat de schadevergoeding het bedrag van de postcheck of de postoverschrijving kan te boven gaan.

.../...

Artikel 24.-

De houder van een check of de rechthebbende van een in artikel 22 bedoelde titel kan bij niet-betaling of bij niet-geldigmaking van de check op naam of bij niet-uitvoering van de overschrijvingsorder, terugvorderen :

1° het bedrag van de check of van de overschrijving ;

2° de interest berekend tegen de wettelijke rentevoet in burgerlijke zaken voorgeschreven, met ingang van de dag der aanbieding of overmaking;

3° de kosten van het protest, van de daarmee gelijkstaande verklaring of van de vaststelling, die van de gedane kennisgeving, alsmede de andere kosten.

Artikel 25.-

De houder van een wegens niet-betaling geprotesteerde check kan, indien het geschil tot de bevoegdheid van de rechtbank van koophandel behoort, met het verlof van de voorzitter van die rechtbank, conservatoir beslag leggen op de roerende zaken van de trekker.

Artikel 26.-

In geval van overmacht worden de termijnen gesteld in de artikelen 5, 14, 21 en 22, geschorst.

De houder of de rechthebbende van de titel is verplicht de trekker of de ondertekenaar onverwijld schriftelijk kennis te geven van de overmacht en deze kennisgeving, door hem gedagtekend en ondertekend, op de keerzijde van de postcheck of de overschrijving te vermelden.

Hij die de kennisgeving niet doet, is, zo daartoe gronden zijn, aansprakelijk voor de schade door zijn nalatigheid veroorzaakt, zonder dat de schadevergoeding het bedrag van de postcheck of de overschrijving kan te boven gaan.

.../...

Artikel 27.-

Verjaren :

1° door verloop van zes maanden te rekenen van de datum van uitgifte, elk verhaal uit hoofde van de postcheck;

2° door verloop van zes maanden te rekenen van de overboeking of, zo er geen overboeking is geschied, van de datum van uitgifte, elk verhaal uit hoofde van een overschrijvingsorder;

3° door verloop van vijf jaar te rekenen :

a) van de 1ste Januari van het jaar van uitgifte, elk verhaal uit hoofde van een postassignatie uitgegeven tot betaling van de uitgaven van de Staat en van de provinciën;

b) van de datum der geldigmaking, elk verhaal uit hoofde van een postassignatie uitgegeven ten laste van de rekening van enig ander persoon.

HOOFDSTUK VI. - BIJKOMENDE BEPALING.

Artikel 28.-

Artikel 509 bis van het Strafwetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

" Artikel 509 bis.- Met gevangenisstraf van één maand tot twee jaar en met geldboete van zes en twintig frank tot drie duizend frank wordt gestraft :

1° bij die wetens zonder toereikende, voorafgaande en beschikbare dekking een postcheck of een postoverschrijving uitgeeft;

.../...

2° hij die een van deze titels afstaat, wetende dat de dekking ontoereikend en onbeschikbaar is;

3° hij die, na een van deze titels te hebben uitgegeven, wetens hun dekking geheel of gedeeltelijk binnen zes maanden na hun uitgifte afhaalt;

4° hij die, na een van deze titels te hebben uitgegeven, met bedrieglijk opzet of met de bedoeling te schaden, de dekking geheel of gedeeltelijk onbeschikbaar maakt.

Artikel 29.-

Deze wet treedt in werking dezelfde dag als de wet betreffende de invoering in de nationale wetgeving van de eenvormige wet op de cheques en het van kracht worden dier wet.

Gegeven te , .

VANWEGE DE KONINKLIJKE PRINS :

De Minister van Verkeerswezen,

L'avant-projet tend à pourvoir, en prévision de l'abrogation prochaine de la loi du 20 juin 1873 sur les chèques et autres mandats de paiement et offres réelles ainsi que de la loi du 20 mai 1872 sur la lettre de change, le chèque postal d'un statut légal qui lui sera propre.

L'Office des chèques postaux a été créé par le Roi en exécution de l'article 7 de la loi du 28 décembre 1912 contenant le budget des voies et moyens pour l'exercice 1913. Cet article chargeait l'Administration des postes de "recevoir des dépôts d'espèces en compte courant et d'opérer les paiements assignés sur ces comptes par chèques et virements".

L'Office a été organisé par les arrêtés royaux des 28 février 1913 et 10 septembre 1936.

Comme le chèque postal constitue essentiellement un mandat de paiement, les dispositions de la loi du 20 juin 1873 sur les chèques et autres mandats de paiement, ainsi que celles de la loi du 20 mai 1872 sur la lettre de change, à laquelle la première renvoie, sont applicables au chèque postal dans la mesure où il n'y est pas dérogé par les arrêtés royaux organiques de l'Office.

Or, la Belgique s'est, il y a de nombreuses années déjà, engagée, comme partie à un ensemble de conventions internationales conclues à Genève les 7 juin 1930 et 19 mars 1931, à remplacer sa législation sur la lettre de change et sur le chèque par des législationsuniformes dont le chèque postal serait exclu. Il en résulte pour le Gouvernement l'obligation

.../...

de proposer aux Chambres législatives ou le maintien de la législation actuelle à l'égard du seul chèque postal, ou le vote d'une loi nouvelle réunissant les dispositions constituant le statut légal du chèque postal.

C'est cette dernière solution, au demeurant la seule pratique, que le Gouvernement propose d'adopter.

+

+ +

Il n'entre pas dans les intentions du Gouvernement d'apporter au statut actuel du chèque postal des modifications fondamentales. Le chèque postal proprement dit, l'assignation postale et le virement postal restent, quant à leur nature et à leur forme, ce qu'ils sont aujourd'hui.

En vertu de l'article 2 de la loi du 15 décembre 1872, le chèque postal au porteur doit être considéré comme un acte de commerce. Le chèque nominatif et le virement postal n'ont pas ce caractère, et les litiges auxquels ils donnent naissance sont ou non de la compétence des juridictions consulaires, suivant la qualité des parties. Les différends avec l'Administration des postes, quelle que soit la nature des actes qui y donnent lieu, sont, par application de l'article 50 de la loi du 30 mai 1879 portant revision et codification de la législation postale, de la compétence des juridictions consulaires.

.../...

Le chèque postal, qu'il s'agisse d'un chèque proprement dit, d'une assignation ou d'un virement postal, n'est pas susceptible d'endossement.

La principale innovation de l'avant-projet gît dans l'organisation d'un recours faute de paiement en faveur du bénéficiaire d'un chèque nominatif ou d'un virement postal.

Il comble également une lacune de la législation actuelle en étendant au virement postal les dispositions de l'article 509 bis du Code pénal.

Il prévoit aussi la prescription au profit du Trésor de l'avoir des comptes au crédit et au débit desquels aucune opération n'a été effectuée pendant dix ans.

L'avant-projet, tel qu'il a été amendé par le Ministre des Communications au cours de l'examen auquel a procédé le Conseil d'Etat, a été nettement amélioré. Il soulève cependant encore les observations ci-après.

L'article 1er définit le chèque postal proprement dit et détermine les mentions qu'il doit porter. La signature du tireur, la date du chèque et le montant de la somme à payer, constituent assurément des conditions de forme substantielles. S'il entrait dans les intentions du Gouvernement de subordonner en outre la validité du chèque à la double indication, en lettres et en chiffres, du montant de la somme à payer,

.../...

il serait utile de le prévoir expressément, en précisant par exemple que toutes les mentions énoncées par l'article sont, pour la validité du titre comme chèque, prescrites à peine de nullité. La deuxième phrase du deuxième alinéa de l'article, disposant que le signataire du chèque dépose au préalable sa signature à l'Office des chèques postaux, serait mieux à sa place dans un arrêté d'exécution de la loi et devrait être omise ici.

Aux termes de l'article 2, le chèque postal n'est pas endossable; il est exempt de timbre. Cette disposition n'est pas indispensable. La propriété d'un chèque ne pourrait, à la vérité, être transmise par voie d'endossement que si la loi le prévoyait expressément. L'article 14 de l'arrêté du Régent du 26 juin 1947, contenant le Code des droits de timbre, exonère, d'autre part, déjà le chèque postal du droit de timbre.

L'article 5 dispose à l'alinéa 1er que le chèque postal doit être présenté au paiement dans les six mois de la date de son émission. Il ajoute à l'alinéa 2 que l'Office n'en effectuera le paiement que pour autant que la provision soit suffisante. Cette dernière disposition implique qu'en cas de provision insuffisante, tout paiement partiel du chèque est interdit.

Il résulte, en outre, de cet article qu'une fois le délai de présentation écoulé, le paiement du chèque ne pourra plus avoir lieu, même si la provision existe toujours.

L'article 5 gagnerait à être rédigé comme il sera indiqué ci-après.

.../...

L'article 9 dispose à son tour, à l'alinéa 3, que l'assignation n'est pas susceptible d'endossement. Cette disposition pourrait, pour la raison invoquée lors de l'examen de l'article 2, être omise sans inconvénient.

L'article 12 définit le virement postal mais omet de préciser les mentions qu'il doit porter. L'article devrait être complété en s'inspirant des dispositions de l'article 1er, à moins qu'il n'entre dans les intentions du Gouvernement de ne pas prescrire pour ce titre une forme déterminée.

Si l'article est complété, il conviendrait de préciser si les mentions prescrites le sont à peine de nullité.

L'article 14 propose d'introduire dans le Code pénal un article 509 ter, appliquant au virement postal les dispositions de l'article 509 bis de ce Code.

Le projet de loi concernant l'introduction dans la législation nationale de la loi uniforme sur le chèque prend à l'article 65 des dispositions pénales particulières à l'égard du chèque bancaire, et prévoit que l'article 509 bis du Code pénal ne s'appliquera plus à l'avenir qu'au chèque postal. Ce projet, amendé par le Sénat, est, en ce moment, soumis aux délibérations de la Chambre des Représentants (cf. Chambre des Représentants - session 1950-1951 - doc. 298).

Comme rien n'indique que la Chambre des Représentants s'écartera sur ce point de la manière de voir du Sénat, il serait préférable d'introduire dans le présent avant-projet une disposition qui porterait remplacement de l'article 509 bis du Code pénal par un texte nouveau dont l'application serait expressément limitée

.../...

au chèque postal et au virement postal. Une telle disposition trouverait mieux sa place à la fin de l'avant-projet, comme disposition additionnelle.

Le chapitre V organise le recours faute de paiement, en distinguant le cas du porteur d'un chèque nominatif ou au porteur, du cas du bénéficiaire d'un chèque nominatif ou d'un virement postal, transmis par ce dernier à l'Office des chèques postaux. Il ne prévoit aucun recours lorsque le chèque nominatif ou le virement est transmis directement à l'Office par l'auteur du titre.

Les articles 20 à 25 organisent le recours du porteur d'un chèque impayé, qu'il soit nominatif ou au porteur.

L'article 27 règle, en renvoyant aux articles 19, 21, 23 et 24, le recours du bénéficiaire d'un chèque nominatif ou d'un virement transmis par lui à l'Office des chèques postaux. Les numéros des articles auxquels renvoie l'article 27 sont erronés et doivent, de toute évidence, être remplacés par les articles 20, 22, 24 et 25. Le procédé qui consiste à renvoyer à ces dispositions ne permet pas de réaliser le but poursuivi par le Gouvernement parce que ces articles ne sont pas applicables tels quels aux chèques et virements dont l'Office a respectivement refusé la validation ou l'exécution.

Il conviendrait de remanier l'ensemble de ce chapitre de manière à déterminer clairement, pour chaque catégorie de bénéficiaires de chèque ou de virement postal, les modalités du recours.

.../...

L'article 26 fixe les délais de prescription des recours. Ces délais coïncident, pour le chèque et pour l'assignation, avec les délais de présentation déterminés aux articles 5 et 11. Les recours seront, dès lors, prescrits au moment où ces titres cesseront d'être valables. Il n'en sera, toutefois, pas de même pour le virement postal dont la validité n'est pas limitée par l'avant-projet. Il en résultera une anomalie qu'il conviendrait d'éviter. On n'aperçoit, en effet, pas la raison qui pourrait inciter à reconnaître au virement une validité indéfinie, alors qu'à l'expiration du sixième mois à compter du jour de son émission, les recours auxquels il pourrait donner naissance seraient prescrits.

Ces considérations amènent le Conseil d'Etat à proposer l'insertion, à la suite de l'article 13 de l'avant-projet, d'une disposition aux termes de laquelle le virement doit être remis à l'Office des chèques postaux pour exécution dans les six mois de son émission.

L'avant-projet devrait, enfin, être complété par une disposition aux termes de laquelle la loi sur le chèque postal entrera en vigueur le même jour que la loi concernant l'introduction dans la législation nationale de la loi uniforme sur le chèque de banque.

Sauf les modifications que les Chambres législatives pourraient y apporter, l'économie de ces lois postule qu'elles entrent simultanément en vigueur.

\+

\+ \+

Le texte suivant tient compte des observations formulées ci-avant. Ce texte comporte, en outre, diverses suggestions de modification de forme et de présentation qui ressortent suffisamment de celui-ci et qui ne nécessitent aucun commentaire.

/

Projet de loi sur le chèque postal.

BAUDOUIN, Prince Royal, exerçant les pouvoirs constitutionnels du Roi,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Communications,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Notre Ministre des Communications est chargé de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

CHAPITRE I. - DU CHEQUE POSTAL.

Article 1er.-

Le chèque postal est le titre par lequel le titulaire d'un compte de chèques postaux donne ordre à l'Office des chèques postaux d'effectuer un paiement au comptant et à vue sur fonds disponibles.

Il doit être signé et daté par le titulaire du compte de chèques postaux ou par son mandataire. Il doit, en outre, indiquer, en chiffres et en lettres, la somme à payer. Ces mentions sont prescrites à peine de nullité.

.../...

Article 2.-

Le chèque postal n'est pas susceptible d'endossement. Il est exempt du droit de timbre.

Article 3.-

Le chèque postal est nominatif ou au porteur.

Le chèque nominatif indique le nom du bénéficiaire et son adresse. Aussi longtemps qu'il n'a pas été transformé en assignation postale par sa validation par l'Office des chèques postaux, il est payable comme le chèque au porteur, sauf que le bénéficiaire doit justifier de son identité.

Le chèque nominatif est individuel ou collectif selon que le montant doit être payé à un ou à plusieurs bénéficiaires.

Le chèque au porteur ne mentionne pas le nom du bénéficiaire. Il ne peut être encaissé qu'à l'Office des chèques postaux ou dans les bureaux de poste déterminés par le Ministre chargé de l'Administration des postes. Le paiement est effectué sans justification d'identité.

Article 4.-

Le montant d'un ordre donné par chèque postal ne peut excéder 500.000 francs.

Toutefois, il est loisible au Roi de majorer cette somme.

.../...

Article 5.-

Le chèque postal doit être présenté au paiement ou transmis à cette fin à l'Office des chèques postaux dans les six mois de sa date d'émission.

Il n'est payé que si la provision est suffisante.

Article 6.-

La présentation à une des chambres de compensation désignées par le Roi vaut présentation au paiement.

Article 7.-

Tout titulaire d'un compte de chèques postaux peut, dans un délai de six mois de la date d'émission, transmettre à l'Office des chèques postaux, pour être portés au crédit de son compte ou de celui d'une banque déterminée, les chèques postaux émis à son profit.

Les titres doivent au préalable être barrés et indiquer entre les deux barres le compte au crédit duquel le montant du chèque postal doit être porté.

Article 8.-

Le chèque postal nominatif qui est transmis par le bénéficiaire pour être validé par l'Office des chèques postaux, doit être revêtu de l'une des mentions suivantes : "Transmis par le bénéficiaire" ou "A renvoyer au bénéficiaire à défaut de paiement".

Dans le premier cas, le bénéficiaire est avisé du défaut de paiement du chèque postal, dans le second cas, le titre lui est renvoyé.

.../...

CHAPITRE II. - DE L'ASSIGNATION POSTALE.

Article 9.-

L'assignation postale est un chèque postal nominatif validé par l'Office des chèques postaux en vue de son paiement par l'Office ou par un bureau de poste.

Elle n'est payable qu'au bénéficiaire. Celui-ci doit justifier de son identité.

Elle n'est pas susceptible d'endossement.

L'assignation peut être barrée par le bénéficiaire soit au profit de son compte de chèques postaux, soit au profit du compte d'une banque déterminée. Dans ce cas, le montant en est porté au crédit du compte indiqué.

Article 10.-

L'assignation postale est payable à vue pendant un délai de trente jours à compter de la date de validation.

Après l'expiration de ce délai, elle n'est payable qu'après visa pour date de l'Office des chèques postaux.

Article 11.-

L'assignation postale émise pour le paiement des dépenses de l'Etat ou des provinces est prescrite

.../...

au profit respectif du Trésor ou des administrations provinciales intéressées si elle n'a pas été payée dans le délai de cinq ans à compter du 1er janvier de l'année au cours de laquelle l'assignation a été émise.

L'assignation postale émise à charge du compte de toute autre personne est prescrite à l'expiration d'un délai de cinq ans à compter de la date de la validation.

Ces dispositions ne sont pas applicables aux assignations postales dont le paiement, par le fait de l'Administration ou par suite d'instances entamées devant l'autorité judiciaire, n'a pu être effectué dans les délais déterminés.

CHAPITRE III. -DU VIREMENT POSTAL.

Article 12.-

Le virement postal est le titre par lequel le titulaire d'un compte de chèques postaux donne ordre à l'Office des chèques postaux de transférer tout ou partie de son avoir disponible au compte d'un autre titulaire de compte de chèques postaux.

Il est individuel ou collectif selon que le montant doit être transféré au compte d'un ou de plusieurs bénéficiaires. /Cette disposition devrait éventuellement être complétée dans le sens suggéré au commentaire de cet article./

.../...

Article 13.-

Le virement postal qui est transmis par le bénéficiaire pour être exécuté par l'Office des chèques postaux, doit être revêtu de l'une des mentions suivantes : "Transmis par le bénéficiaire" ou "A renvoyer au bénéficiaire en cas d'inexécution".

Dans le premier cas, le bénéficiaire est avisé de l'inexécution du virement postal; dans le second cas, le titre lui est renvoyé.

Article 14.-

Le virement postal doit être transmis pour exécution à l'Office des chèques postaux dans les six mois de son émission.

CHAPITRE IV. - DISPOSITIONS COMMUNES.

Article 15.-

Le titulaire d'un compte de chèques postaux est responsable des ordres émis sur les formules de chèques et de virements postaux qui lui ont été délivrées par l'Office des chèques postaux.

Il supporte notamment toutes les conséquences résultant de la perte, du vol ou de l'emploi abusif des formules de chèques ou de virements postaux.

.../...

Article 16.-

En cas de perte, de vol ou d'emploi abusif de formules de chèques ou de virements postaux, le tireur, le signataire ou le bénéficiaire peuvent, aussi longtemps que l'ordre n'a pas été exécuté, faire opposition à l'exécution.

L'opposition doit être portée le plus rapidement possible à la connaissance de l'Office des chèques postaux et confirmée par lettre recommandée à la poste dans les vingt-quatre heures de la découverte des faits.

La durée de validité de l'opposition est de deux ans.

Article 17.-

L'Administration des postes est exonérée de toute responsabilité :

1° lorsqu'elle s'est conformée aux instructions données par le tireur ou le signataire de l'ordre régulier quant à la forme;

2° lorsque le paiement d'un chèque, la remise ou le paiement d'une assignation, l'exécution d'un virement postal effectués à tort sont dus au fait ou à la négligence du tireur ou du signataire, du porteur ou du bénéficiaire;

3° lorsque la perte des titres est due au fait ou à la négligence du tireur ou du signataire, du porteur ou du bénéficiaire.

Constituent un des faits ou une des négligences visés au 2° et au 3° :

a) l'omission de la part du titulaire d'un compte de chèques postaux de porter à la connaissance de

.../...

l'Office son changement d'adresse ou la révocation du mandataire;

b) l'expédition à l'Office des chèques postaux d'un chèque au porteur;

c) toutes mentions inexactes, inconciliables ou incomplètes portées sur les chèques, assignations ou virements postaux.

Article 18.-

Est prescrit au profit du Trésor l'avoir des comptes au débit ou au crédit desquels aucune opération n'a été effectuée pendant une durée de dix ans. Ce délai prend cours à compter de l'expiration de l'année au cours de laquelle la dernière opération a été effectuée.

Article 19.-

Les copies photographiques ou microphotographiques des documents détenus par l'Office des chèques postaux font foi comme les originaux si elles ont été établies par l'Office des chèques postaux ou sous son contrôle.

CHAPITRE V. - DU RECOURS FAUTE DE PAIEMENT.

Article 20.-

Sans préjudice de l'article 445 du Code de commerce, le bénéficiaire d'un chèque postal ou d'un virement postal a, à l'égard des créanciers du tireur ou du signataire, une créance privilégiée sur les fonds dont l'Office des chèques postaux était débiteur lors de la présentation du chèque ou du virement postal.

.../...

Article 21.-

Le porteur d'un chèque postal, qu'il soit nominatif ou au porteur, peut exercer son recours contre le tireur si le refus de paiement est constaté dans le délai de présentation au paiement :

- soit par un acte authentique ou protêt;
- soit par une déclaration de l'Office des chèques postaux ou d'un des bureaux de poste visés à l'article 3, alinéa 2, de la présente loi, datée et écrite sur le chèque postal avec indication du jour de la présentation;
- soit par une déclaration datée d'une chambre de compensation constatant que le chèque postal a été remis en temps utile et qu'il n'a pas été payé.

Article 22.-

Le bénéficiaire d'un chèque postal nominatif ou d'un virement postal, transmis par lui à l'Office des chèques postaux, peut exercer son recours contre le tireur ou le signataire si le défaut de validation du chèque nominatif ou le défaut d'exécution de l'ordre de virement est constaté dans le délai de six mois à compter de la date d'émission : soit par un avis donné par l'Office des chèques postaux, soit par le renvoi de l'ordre.

Article 23.-

Le porteur d'un chèque ou le bénéficiaire d'un titre visé à l'article 22 doit donner avis du défaut soit de paiement, soit de validation du chèque nominatif, soit d'exécution de l'ordre de virement, dans les quatre jours qui suivent le jour du protêt ou de la déclaration équivalente ou le jour de la constatation.

.../...

Il peut le faire sous une forme quelconque, même par un simple renvoi du chèque postal ou du virement postal.

Il doit prouver qu'il a donné l'avis dans le délai prévu. Ce délai sera tenu pour observé si la lettre missive donnant l'avis a été mise à la poste dans le dit délai.

Celui qui omet de donner l'avis dans le délai requis n'encourt pas de déchéance; il est toutefois responsable, s'il y a lieu, du préjudice causé par sa négligence sans que les dommages-intérêts puissent dépasser le montant du chèque postal ou du virement postal.

Article 24.-

Le porteur d'un chèque ou le bénéficiaire d'un titre visé à l'article 22 peut, à défaut soit de paiement, soit de validation du chèque nominatif, soit d'exécution de l'ordre de virement, réclamer :

1° le montant du chèque ou du virement;

2° les intérêts calculés au taux légal prévu en matière civile, à compter du jour de la présentation ou de l'envoi;

3° les frais du protêt, de la déclaration équivalente ou de la constatation, ceux de l'avis donné ainsi que les autres frais.

Article 25.-

Le porteur d'un chèque protesté faute de paiement peut, lorsque le litige est de la compétence du tribunal de commerce, saisir conservatoirement les effets

.../...

mobiliers du tireur en obtenant la permission du président de cette juridiction.

Article 26.-

En cas de force majeure, les délais prévus aux articles 5, 14, 21 et 22 sont suspendus.

Le porteur ou le bénéficiaire du titre est tenu de donner sans retard avis écrit du cas de force majeure au tireur ou au signataire, et de mentionner cet avis, daté et signé par lui, au verso du chèque ou du virement postal.

Celui qui ne donne pas l'avis est responsable, s'il y a lieu, du préjudice causé par sa négligence, sans que les dommages-intérêts puissent dépasser le montant du chèque postal ou du virement postal.

Article 27.-

Sont prescrits :

1° par six mois à partir de la date d'émission, tout recours résultant du chèque postal;

2° par six mois à partir du transfert ou, à défaut de transfert, de la date d'émission, tout recours résultant d'un ordre de virement;

3° par cinq ans à partir :

a) du 1er janvier de l'année d'émission, tout recours résultant d'une assignation postale émise pour le paiement des dépenses de l'Etat et des provinces;

b) de la date de validation, tout recours résultant d'une assignation postale émise à charge du compte de toute autre personne.

.../...

CHAPITRE VI. - DISPOSITION ADDITIONNELLE.

Article 28.-

L'article 509 bis du Code pénal est remplacé par les dispositions suivantes :

" Article 509 bis.- Est puni d'un emprisonnement d'un mois à deux ans et d'une amende de vingt six à trois mille francs :

1° celui qui sciemment émet sans provision suffisante préalable et disponible un chèque postal ou un virement postal;

2° celui qui cède un de ces titres, sachant que la provision n'est pas suffisante et disponible;

3° celui qui, ayant émis un de ces titres, retire sciemment, dans les six mois de leur émission, tout ou partie de leur provision;

4° celui qui, ayant émis un de ces titres, en rend, dans une intention frauduleuse ou à dessein de nuire, tout ou partie de la provision indisponible. ".

Article 29.-

La présente loi entre en vigueur le même jour que la loi concernant l'introduction dans la législation nationale de la loi uniforme sur le chèque et sa mise en vigueur.

Donné à , le

PAR LE PRINCE ROYAL :
Le Ministre des Communications,

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F. LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter
D. DECLEIRE, raadsheren van State
J. COYETTE,
J. VAUTHIER, bijzitters van de afdeling wetgeving
A. BERNARD,
J. CYPRES, adjunct-griffier, griffier

La chambre était composée de

Messieurs : F. LEPAGE, conseiller d'Etat, président
D. DECLEIRE, J. COYETTE, conseillers d'Etat
J. VAUTHIER, A. BERNARD, assesseurs de la section de législation
J. CYPRES, greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. LEPAGE.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. LEPAGE.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H. Ministerexpédition délivrée à M. le Ministre

ter van Verkeerswezen.
des Communications.

De 1951.

Le 1951.

De Griffier van de Raad van State,

Le Greffier du Conseil d'Etat,

K. MEES.